

Создание электронного путеводителя по Амгино-Нахаринскому наслегу

Выполнила: Яковлева Мария Васильевна,
учитель иностранного языка
МБОУ “Амгино-Нахаринской СОШ
им.П.И.Яковлева”,
с.Оннес, Амгинский улус

с.Оннес, 2025

Оглавление

Введение.....	3-4
I. Теоретическая часть	
1.1. Значение путеводителя его виды	5-6
1.2. История Амгино-Нахаринского наслега	7-8
II. Практическая часть	
2.1. Создание веб-сайта «Путеводитель по Амгино-Нахаринскому наслегу».....	8
2.2. Исследование лингвистических особенностей краеведческих текстов для путеводителя при переводе на английский язык	9-11
Заключение.....	12
Список литературы.....	13

Мы живем в прекрасном месте. Наша земля стоит того, чтобы ею гордились. Любой человек должен интересоваться культурой своего родного города, ведь наша родина и есть мы. Путеводители сегодня достаточно актуальны. Наш наслег, к сожалению, не может похвастаться обилием ярких достопримечательностей, но, то, что он имеет свой неповторимый облик бесспорно.

Актуальность темы исследования: Актуальность работы по созданию путеводителя по Амгино-Нахаринскому наслегу заключается в том, что в последнее время необычайно возрос интерес к истории и культурным достопримечательностям края, в связи со 100-летием образования Якутской АССР. С самого детства человек интересуется окружающим его миром, с неприкрытым энтузиазмом рассматривает природные пейзажи в подаренных энциклопедиях, читает о чудесах света и огорчается, считая свой родной край серым и унылым. С возрастом любой из нас осознает, насколько прекрасен родной край, как приятно вдохнуть свежий воздух на природе или пройтись по местам, любуясь достопримечательностями.

Цель работы: создать электронный путеводитель по Амгино-Нахаринскому наслегу.

Задачи:

- Подобрать литературные источники по исследуемой проблеме;
- Раскрыть значение и необходимость путеводителя;
- Создать электронный путеводитель;
- Перевести найденную информацию на русский и английский языки;
- Обосновать практическое значение данной работы.

Область исследования: краеведение.

Методы исследования:

- Подбор и изучение литературы;
- Описательные;
- Систематизация полученных данных.

Гипотеза. Если целенаправленно изучать свой родной край, то можно сделать много замечательных открытий.

Новизна исследования состоит в том, что впервые был собран, обобщен, проанализирован и переведен на английский язык материал по проблеме исследования; разработан и создан электронный путеводитель.

Практическая значимость:

Работа может быть использована:

- На уроках географии, истории, русского, якутского, английского языков в 5-11 классах.
- На занятиях элективных курсов и во внеклассной работе по краеведению.
- Всем, кто интересуется историей Амгино-Нахаринского наслега.

I. Теоретическая часть.

1.1. Значение путеводителя и его виды

Основной задачей путеводителя является предоставление читателю необходимой информации о месте и его достопримечательностях таким образом, чтобы у него сформировалось четкое представление и возникло желание посетить описываемые туристические объекты. Путеводитель выступает своего рода помощником, помогая решить такие проблемы, как ориентирование, поиск нужной информации, самых интересных мест.

В энциклопедии дается следующая трактовка этого понятия: Путеводитель – печатный, электронный или аудиовизуальный справочник о каком-нибудь городе, историческом месте, музее, туристическом маршруте. Нередко путеводители снабжены картами, схемами и фотоиллюстрациями. Появились эти книги далеко не вчера. Так, например, еще древнегреческий историк Павсаний написал свое «Описание Эллады», в котором содержится подробное описание греческих достопримечательностей, городов и областей того времени. Практичные римляне составляли *Itineraria* - «дорожники», в которых, кроме описаний дорог и расстояний до того или иного пункта, ничего больше не было. В Средние века для паломников выпускались прообразы современных путеводителей, которые разделялись на два вида: непосредственно путеводители, в которых содержались маршруты и практические советы, и «хождения», в которых паломники описывали совершенные ими путешествия. На Руси тоже не гнушались составлением подобного рода путеводителей. Так, например, самым знаменитым путеводителем того времени является «Хождение за три моря» Афанасия Никитина, которое тогда читалось, скорее, не как путеводитель, а как захватывающий и подробный рассказ о жизни людей в Персии и Индии.

Издавалась такая литература для путешественников и в более позднее время, однако путеводители в их современном понимании берут свое начало в XIX веке и тесно связаны с именем Карла Бедекера, основавшего первое издательство, занимавшееся исключительно путеводителями по разным городам и странам. Книги издательства для удобства стали называть «бедекерами», а позднее этим именем окрестили любые путеводители. Постепенно возможность путешествовать для развлечения появилась не только у состоятельных особ, но и у других слоев населения.

Виды путеводителей:

- «Путеводители для любознательных» – на первый план выдвинуты множество фотографий, глубина проработки текста и наглядность в подаче материала. Используются как наглядный материал для уроков географии и истории искусств.
- «Наглядный» путеводитель – внимание сосредоточено на представлении туристу страноведческой информации. Причем «традиционные» описания городов и памятников

здесь обильно перемежаются с короткими очерками об истории, культуре и обычаях. Отличительная черта таких путеводителей – довольно краткое, если не сказать поверхностное описание собственно достопримечательностей. При этом много места уделяется истории и casestudy (т.е. особо интересным моментам традиционного уклада страны или ее современной жизни).

- «Информационный» - путеводитель, дающий достоверные сведения, написанные чаще всего историками, археологами и другими учёными.
- «Путеводитель для отдыха» построен по принципу «коротко о главном», содержит разумное количество фотографий – чтобы было понятно, о чем речь, привлекательный дизайн, рейтинг потенциального интереса рассматриваемых мест.
- «Путеводитель для туристов» – ориентирование на траты туриста среднего класса. Довольно поверхностное описание самой страны или города. Как правило, внимание уделяется лишь туристическим местам и главным достопримечательностям, тогда как второстепенные маршруты вообще не рассматриваются.
- «Путеводитель для путешественников». Путеводителей этого типа не так много. И их довольно легко опознать по отличительным признакам: дается максимум необходимой информации для как можно более глубокого погружения в страну или город, техническая информация направлена прежде всего на экономию средств.

В моем исследовании я занималась разработкой «информационного» путеводителя, так как в нем основное внимание уделено рассмотрению и изучению как истории родного края, так и достопримечательностям Амгино-Нахаринского наслега.

1.2. История Амгино-Нахаринского наслега

Амгино-Нахаринский наслег расположен в среднем течении реки Амга – левого притока р. Алдан. Граничит с Алданским, Кангаласским и Мегино-Кангаласским улусами. Территория наслега составляет 13 691,4 кв. км (46% территории улуса) и является частью обширного Лено-Алданского плато. Сейчас в наслеге проживает 628 человек. В состав наслега входят участки Ефремово и Ляги.

Название наслега Амга-Нахара произошло от имени тойона Нахара, жившего в XVII в., во времена тойона Тыгына. Нахара был известен как очень сильный, волевой, упрямый, даже грубый человек. Земельные его владения были обширны и занимали территорию нынешней Амги и всех нахарцев. У тойона было несколько сыновей, они и стали родоначальниками шести наслегов Нахары: Ньырга, отец тойона Додор, - Амга-Нахара, Тангыр – I Хомпу-Нахара, Бюгюэх – Тиэлиги-Нахара, Ыйылас – Хомустах, Орогдочу – Хочо, Ханалас – Чемоики, Хаяхтах.

Нахаринцы, по преданию, враждовали из-за земель с бере-бетюнцами и омонлонцами. После поражения в одном из сражений нахаринцев прогнали с насиженных мест, и они вынуждены были переселиться вверх по Амге, где и живут поныне.

Тойон Додор обосновался в Оннесе – в местности Нерюн в устье речки. По рассказам старожилов, там находился большой амбар, принадлежавший Додору. Его летник располагался в местности Соготох Бэс. Выбранный головой, он переселился в Хомпу. У тойона Нахара родился сын Сэбики, от семи сыновей которого и произошли амгино-нахаринцы.

Неописуемая красота амгинских просторов; хрустальная прозрачность речной воды, причудливые столбы Енте-Хая, таежные леса, душистая земляника воспеты в песнях и стихах. Известны также наскальные рисунки и писаницы Сылгылыр, Сибиктэ, Мундуруччу, Суруктах-Хая и др., отражающие первобытные верования древнего населения Амги. Древние художники изобразили охрой лосей, оленей и людей, идолов и маски-личины, антропоморфные и геометрические фигуры.

Многочисленные археологические памятники рассказывают о древнейшем периоде истории наслега, заселенного около 10 тыс. лет назад. Приленской археологической экспедицией выявлены стоянки древнейших людей эпохи неолита и раннего железного века в местностях Танха, Дьямалах и по побережью р. Амги: Мундуруччу, Уккан и Тегюльте. В 1978 г. археологом В.И.Козловым открыто Оннеское погребение, которое относится к белькачинской культуре (5 тыс. лет назад). Древний человек относился к монголоидной расе. В могиле обнаружены: нуклеус, каменный нож, скребок, лоцило, три крючка, костяные наконечники стрел, а также лисица и соболь. Первобытные охотники охотились на мамонта, носорога, кабана, северного оленя и других животных.

В 60-е гг. в местности Джибадах учениками Амгино-Нахаринской школы под руководством учителя Н.Н.Никитина были найдены череп носорога и его конечности.

Уникальным памятником деревянного зодчества XIX века являлся оборонный амбар в местности Танха, который представлял собой двухэтажный сруб из отесанных брёвен с двускатной крышей. Рядом с амбаром находились другие постройки: два жилых дома, ледник и сараи. К сожалению, амбар сгорел в прошлогоднем пожаре.

На территории Амгино-Нахаринского наслега находится особо охраняемая природная территория – ресурсный резерват Амгинского улуса «Амма». Граница территории начинается с левого берега реки Булумнью до правого берега реки Мундуруччу и левого берега реки Тымпы.

С 2000 года столбы Енте-Хая объявлена памятником природы и взята под охрану Министерством охраны природы Республики.

Мы гордимся красотой природы и известными местами нашего наслега и надеемся сохранить их в первозданном виде для наших потомков.

II. Практическая часть

2.1. Создание веб-сайта «Путеводитель по Амгино-Нахаринскому наслегу»

Сайт состоит из 5 разделов:

- Главная;
- Непосредственно путеводитель и его подстраницы:
 - ✓ История Амгино-Нахаринского наслега.
 - ✓ Образование в наслеге.
 - ✓ Коллективизация и советская власть.
 - ✓ Археологические находки.
 - ✓ Известные люди.
- Полезные ссылки.
- Гостевая: каждый желающий может составить свои комментарии, пожелания, советы.
- Обратная связь: здесь можно написать письмо также с советами и пожеланиями. На сайте размещена интерактивная карта, где можно найти интересующий объект.

2.2. Исследование лингвистических особенностей краеведческих текстов для путеводителя при переводе на английский язык

При исследовании лингвистических особенностей путеводителя, во-первых, необходимо рассмотреть стилистическую характеристику данного типа текста, выдержан ли он в одном стиле или сочетает в себе сразу несколько, и если так, то какие именно стили. Уместно говорить о сочетании двух основных стилей, преобладающих в путеводителе: научном и рекламном. Принято считать, что единственной функцией научного стиля является функция интеллектуально-коммуникативная. Основные качества научного стиля подчеркнутая логичность, смысловая точность, информативная насыщенность, объективность изложения, скрытая эмоциональность, обобщенно-отвлеченный характер изложения, использование отвлеченной лексики. К синтаксическим особенностям оформления текстов следует отнести синтаксическую полноту оформления высказывания, частое употребление клишированных структур, развёрнутую систему связующих элементов (союзов, союзных слов) и т.д.

В рекламном стиле основное требование, предъявляемое текстам – максимум информации при минимуме слов. Наличие слов с повышенной рекламной ценностью, большой эмоциональной силой, создающих наглядный, осязаемый рекламный образ – неотъемлемая составляющая данного стиля. Ценность рекламного текста определяется его совершенной языковой формой, полностью раскрывающей идею, основной замысел.

Востребованность конкретного путеводителя, а, следовательно, и описываемой локации во многом зависят от того, насколько ясное и чёткое представление получит человек о внешнем виде и содержании рекламируемого предмета, то есть от формирования образа объекта рекламы.

При этом следует иметь в виду, что основой действенного рекламного текста являются достоверные, документальные сведения. Рассматривая путеводитель как разновидность текста, где сочетаются различные виды стилей, нельзя оставить без внимания структурные и семантические особенности предложений, свойственные данному типу издания.

Так, например, имеет место огромное количество предложений с использованием конструкций в страдательном залоге (Passive Voice), когда в центр повествования становится не субъект, а объект действия. Это объясняется акцентированием внимания на объектах, которые выполняют функцию подлежащего.

Since 2000 the Ente Cliffs is declared the natural monument and is protected by the Ministry of Nature Protection of our republic (С 2000 года столбы Енте-Хая объявлена памятником природы и взята под охрану Министерством охраны природы Республики).

During 1919-20 school years the first state school was opened in Maralakh (В 1919-20 уч. гг. в Маралахе была открыта первая государственная школа)

В случае с составлением путеводителя наиболее распространенной причиной использования пассивного залога без исполнителя действия (агента) является то, что говорящий намеренно фокусирует свое внимание на объекте, так как он является более важным, чем агент.

Немаловажной особенностью при составлении путеводителя является употребление в функции подлежащего места, локализатора или объекта, что является распространенным явлением в путеводителях и туристических брошюрах.

The name of the settlement comes from the name of Nakhara, the man, who lived in the XVII century in the times of Tygyn Darkhan (Название наслега Амга-Нахара произошло от имени тойона Нахара, жившего в XVII в., во времена тойона Тыгына).

The school had been working for 2 years (Школа просуществовала два года).

In 1922 the settlement received today's official name (Только в 1922 г. он получил официальное название, соответствующее нынешнему понятию).

Вводно-бытийная конструкция *there is/are*, со значением *иметься, находиться, есть, существовать*, также очень популярна в текстах путеводителя. Следует отметить, что «частотность употребления предложений с конструкцией *there is* составляет примерно 5%.

There is a specially protected natural area of Amginsky district on the territory named the resource reserve "Амма" (На территории Амгино-Нахаринского наслега находится особо охраняемая природная территория – ресурсный резерват Амгинского улуса «Амма»).

Использование причастных, герундиальных, инфинитивных оборотов – неотъемлемая часть организации предложений в английском языке.

Dodor lived in Onnyos by the mouth of the small river named Neryun (Тойон Додор обосновался в Оннесе – в местности Нерюн в устье реки).

People were engaged in cattle breeding, hunting and fishing (Наряду со скотоводством население занималось охотой и рыболовством).

After being defeated in one of such battles they had to move away from their lands to settle down on the higher areas of the river Amga, where they live nowadays (После поражения в одном из сражений нахаринцев прогнали с насиженных мест, и они вынуждены были переселиться вверх по Амге, где и живут поныне).

We hope to save our environment for the future generations (Мы надеемся сохранить их в первозданном виде для наших потомков).

Необходимо отметить тот факт, что употребление предложений в страдательном залоге, с конструкции *there is/are* и предложений с вторичной предикацией настолько

частотное явление для исследуемых нами изданий, что в одном абзаце (а иногда и в одном предложении) можно найти сочетание сразу нескольких структурно-семантических особенностей предложения.

При подаче достопримечательностей наилучшим образом, зачастую используются такие стилистические приемы, как метафора, эпитет, олицетворение и превосходная степень, что подтверждается многочисленными примерами из языкового материала.

Various archeological findings tell us about the ancient historical period of Amga-Nakhara settlement that was inhabited about 10 000 years ago (Многочисленные археологические памятники рассказывают о древнейшем периоде истории наслега, заселенного около 10 тыс. лет назад).

Our settlement is famous for amazing beauty of its picturesque landscapes, the clear Amga river, the unusual Amga Cliffs named Ente, deep forests, sweet wild strawberry which are praised in poems and songs (Неописуемая красота живописных амгинских просторов; хрустальная прозрачность речной воды, причудливые столбы Енте-Хая, таежные леса, душистая земляника воспеты в песнях и стихах).

Заключение

Путеводители в современном мире – вещь не новая. И пусть не все улусы и села могут похвастаться обилием достопримечательностей, любой, даже самый маленький поселок готов многое рассказать о себе. А люди, в свою очередь, должны больше узнавать

об истории своего края, гордиться им, ведь здесь жили их предки, живут они сами, и будут жить их дети.

В ходе исследования был собран, изучен, систематизирован и переведен материал по краеведению. Итогом научной работы является - электронный путеводитель по нашему Амгино-Нахаринскому наслегу. Ссылка – <https://sites.google.com/view/putevoditelamga-nakhara/>. В перспективе – пополнение и улучшение сайта, поиск новой информации, дальнейшая публикация материалов на трех языках. На протяжении всего исследования я научилась создавать сайт, узнала много нового о своём наслеге. Изучила достопримечательности, расширила свои знания в области истории нашего края и, наконец, создала путеводитель, позволяющий быстро ознакомиться с достоянием моей Малой Родины, понять её красоту. Рекомендую использовать материалы моей работы на уроках, во внеклассной работе по краеведению, на элективных курсах по изучению своего края и всем тем, кто интересуется историей своей Малой Родины.

ЛИТЕРАТУРА

1.В.Н.Иванов, А..Егоров и др. Амгинский улус. История. Культура. Фольклор/Ин-т гуманитар.исслед АН РС(Я). – Якутск: Бичик, 2001. – 312 с.

2. Семенова В.Д., Васильева Е.Ф. Тоѳус халлаан анныгар. – Дьокуускай: Бичик, 2000. – 328 с., ил.

3. Быстрова А.В., Захаров Н.С., Захарова В.И. и др. Атлас Амгинского улуса Республики Саха (Якутия)/под ред. д.п.н., проф. О.М.Кривошапкиной. – Якутск: изд-во ИРОиПК РС(Я), 2011. – 68 с., ил.

4. Образование в Амгинском улусе: история и современность/сост.П.И.Емельянова, И.С.Барабанова, Л.Ф.Григорьева. – Якутск: Бичик, 2017. – 468 с.

5. Александров Л.Л. Амма-Наахара нэһилиэгин историята.- Дьокуускай: Бичик, 2000. – 112 с.

6. Шамаева М.И., Семенова В.Д., Ситникова Н.В. Дидактический материал “Национально-региональный компонент на уроках английского языка”. – Якутск: Бичик, 1995. – 80 с., ил.

7. Фомин М.М., Бякова Л.К., Плотникова Н.Н. Хрестоматия к учебникам английского языка, 5-11 классы. – Якутск, 1993. – 128 с.

Ресурсы интернет:

8. <https://mydocx.ru/2-86190.html>

9. <https://e-koncept.ru/2015/65091.htm>

10. <http://olgadyachenko.ru/lingvisticheskij-analiz-teksta.html>

11. <https://ru-travel.livejournal.com/13207793.html>

12. <http://elibrary.asu.ru/xmlui/bitstream/handle/asu/8120/vkr.pdf?sequence=1>

13. <https://megaobuchalka.ru/15/24337.html>

14. <https://www.google.com/url?q=https%3A%2F%2Fogeo.info%2Fteki%2Famga&sa=D>

15. <https://www.google.com/url?q=https%3A%2F%2Fwww.inyakutia.ru%2Fsights%2Fnas-kalnye-risunki-teki-amga%2F&sa=D>

16. <https://www.youtube.com/watch?v=RTQ0cy6HJi8>

17. <https://www.google.com/maps/d/viewer?mid=1nbtENzVULBuBmOWWegUoxgvwsu0WQz53&ll=60.3161603723659%2C130.67947525000002&z=10>